

A
1964 V

АКАДЕМИИ НАУК ГРУЗИНСКОЙ ССР

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

На правах рукописи

Шинджиашвили Мери Ивановна

Грузинские переводы и редакции "Жития Антония"

Афанасия Александрийского

Ю.02.02. Языки народов СССР (Грузинский язык)

А в т о р е ф е р а т

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Тбилиси

1979

Работа выполнена в Отделе культуры речи Института языкознания АН ГССР

Научный руководитель: доктор филологических наук
И.М. Гигинеишвили

Официальные оппоненты:

Доктор филологических наук, профессор А.Г. Мартиросов
Доктор филологических наук Ц.И. Курцикидзе

Ведущее научное учреждение: Тбилисский ордена Трудового Красного Знамени государственный университет

Защита состоится 29 июля 1979г. в 19 часов
на заседании специализированного совета Д.007.07.01 при Институте языкознания АН ГССР.

Адрес совета: 380004, Тбилиси, ул. Дзержинского, 8.
Институт языкознания АН Грузинской ССР.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института языкознания АН Грузинской ССР.

Автореферат разослан 25 июля 1979 года.

Ученый секретарь
специализированного совета

кандидат
филологических наук
Г.В. Топурия

Общая характеристика работы

АКТУАЛЬНОСТЬ ТЕМЫ. Научно-текстологическое исследование "Жития Антония" Афанасия Александрийского, анализ поминания и псалмов, посвященных Антонию, сравнение названных текстов и их сопоставление с греческим оригиналом, а также рассмотрение связанных с этими текстами историко-литературных и филологических вопросов имеет важнейшее значение как с точки зрения истории грузинского языка, так и в плане изучения грузинско-греческих литературных взаимоотношений. Выяснение данных вопросов будет во многом способствовать научному установлению самого греческого текста "Жития Антония".

ЦЕЛЬ РАБОТЫ состоит в научном установлении текста "Жития Антония", поминания и псалмов, в определении языка оригинала и в выяснении взаимоотношений грузинских редакций друг с другом и с оригиналом, в сравнительно-лингвистическом анализе грузинских переводов и редакций.

НАУЧНАЯ НОВИЗНА. Грузинский текст "Жития Антония" содержится в восьми рукописях, пять рукописей сохранили поминание, а шесть - псалмы, посвященные Антонию.

Раннюю рукопись "Жития" и его сокращенный вариант издал по трем рукописям В.И. Имнайшвили, сопроводив публикацию лингвистическим анализом.

В предлагаемой работе впервые поставлены и разрешены следующие проблемы:

1. На основе древнегрузинского, а также греческого, латинского и русского материала освещен ряд связанных с "Житием Антония" проблем историко-литературного характера.

2. Нами установлено, что "Житие Антония" было переведено на грузинский язык с греческого оригинала дважды - ано-